

# DHATJALUNIKALILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

<sup>1</sup> Yo, ñanapurrunydja yukurra wukirri dhuwala nhumalaŋgu yulñunyndja, ñarra Bolyu, ga Djälatjthu, ga Dimithiyu, djuy'yundja ñanapurru yukurra märr-ñamathinyara nhumalaŋgu Godkalañumirriwunyndja yolñu'-yulñuwu dhipali Dhatjalunikalilinyndja, bukmakku yana nhumalaŋgu ñunhi nhuma nhanñuway Godku Gunhu'wu yolñu'-yulñu ga Garraywu Djesu-Christku. Godthu yurru ñayipi gäma yukurra nhumalanha ñuriñi nhanukalay ñayi märr-ñamathinyarayu ga ñayañu-yal'yunarayu.

*Dhuwalanydja lakarama yukurra buku-wurrpanna walalanha*

<sup>2</sup> Bitjanna lingu ñanapurru ñuli yukurra bukmirriyamanyndja nhumalaŋgu Godkala, ga mirithirri ñanapurru buku-wurrpandja yukurra Godnha Bäpanhanyndja nhumalaŋgu bukmakku. <sup>3</sup> Ñanapurru gyañirri ñuli yukurra nhumalanha, ñunhi nhuma yukurra mirithirri yana wirrki wal'ñu djämanyndja Godku, lingu yuwalkkuma yana nhuma yukurra märr-nherrañmirrinyndja Garraywala, ga guñga'yunmirri nhuma yukurra bala-lili'yunmirri, lingu dhiyañu ñunhi

nhuma yukurra nayanuyu-dapmaramana Garraynha Djesunhanydja. Ga bitjandhi lingu nhuma yukurra nhinanydja dhukarr-nhãmana n̄urikina n̄ilimurrungalaynuwu Garraywuna Djesu-Christkuna, n̄unhi n̄ayi yurru gumurr-runjiyirriyi lili. <sup>4</sup> Yo gutha walala, Godthu djarr'yurruna nhumalanhanydja n̄han̄nuwayliliana, lingu n̄ayi m̄arr-n̄amathirrinydja wirrki yana yukurra nhumalan̄gu. <sup>5</sup> Ga n̄unhiyi n̄unhi n̄anapurru ḡan̄ala nhumalan̄gu n̄amakurru' dh̄awu' Djesunha, nhuma wirrki wal'nu yana n̄adupthurrunanydja dh̄awu'wu n̄urikiyi, lingu n̄anapurru lakaranalanydja yukurrana n̄unhiyi dh̄awu' yaka yana dh̄arukthunydydja wan̄ganydhunydydja, yurru bitjarrayi lingu n̄anapurru dj̄amayi yuln̄unydydja biyapul wal'nu ganydjarr-dumurru rom malanha n̄urini Garrkulukthu Godkala Birrimbirryu, lingu wirrki yana n̄anapurru m̄arr-yuwalkthinanydja Godnha n̄unhi n̄ayinydydja yurru yuwalk yana wal̄nakuma nhumalanha. Nhuma nh̄an̄ala n̄anapurrunha yuln̄unydydja, nh̄ayinyara n̄anapurru yukurrana nhinana dhiyali nhumalan̄gala mittjinura, m̄arr yurru nhuma yukurra mar̄ngiyirrina Garraywu. <sup>6</sup> Yo, nh̄an̄ala nhuma yukurrana yuln̄unydydja, bala nhuma malthurrunana marrtjina n̄anapurrun̄galan̄uwu n̄uriki goyurrunydydja, n̄unhi nhaltjana n̄anapurru n̄uli marrtjinya. Yurru yuwalktja nhuma malthurrunanydydja yukurrana Garraywu n̄han̄nuway, lingu nhuma yuwalkkun̄alana yana m̄arran̄ala n̄unhiyi

dhäruk, bäy warray ŋunhi nhumalanha wiripugulku'yuny dja ŋayaŋu-yätjkuŋala baymatthurruna, yurru nhumany dja mukthurrunana yana marrtjinana-wala marimirrikurrundy dja wäŋakurru, ŋayaŋu-yingathinyarayu yana ŋayaŋuyu ŋurikalayi Garrkułukkala Birrimbirrwala. <sup>7</sup> Ga ŋuruŋu wiripugulku'yuny dja Garraywalaŋumirriyu yolŋu'-yulŋuyu nhäŋala yukurrana nhumalanha dhipaliyi, ŋuriŋi Matjataniyapuyŋuyuny dja ga Gurikpuyŋuyuny dja, bala walalany dja yukurrana marrtjina dhudakthurrana nhumalanha ŋamakurru'wuy rombuy. <sup>8</sup> Lिंगu ŋunhiyi Garraywuny dja dhäruk barrku'-barrkuwatjthinana marrtjina bałaka'yurrana dhipuŋuruyi nhumalaŋgalany dja, ga bukmakthu ŋuriŋiyi yolŋuyu walalay ŋäkulany dja, ŋuruŋu Matjataniyapuyŋuyu yolŋu'-yulŋuyu ga ŋuruŋu Gurikpuyŋuyu walalay, ga wiripu-gulku'yu ŋunhi walala marrtji nhina ŋuli birrka'mirriŋura wäŋaŋura. Yaka ŋanapurruny dja ŋuli yukurra lakarama nhumalanha walalaŋgu, lिंगu walala lिंगuna ŋunhi ŋäkulana nhumalanhandy dja, ŋunhi nhuma yuwalkkuma yana yukurra märr-nherraŋmirriny dja Godkala. <sup>9</sup> Ga walalawuyŋha yukurra lakaranhamirriny dja nhumalanha, nhaltjarra nhuma gumurr-ŋamathina ŋanapurruŋgu nhumalaŋgalay wäŋalili, ga bitjana walala yukurra lakaramany dja nhumalanha gam': "Way, ŋunha ŋunhi Garraywalaŋumirri yolŋu'-yulŋu, lिंगuna walala gonha'yurrunana ŋunhiyi

nhänydjä malanha ŋunhi walala yukurrana waŋarrkuŋala walalaŋguway ŋäthili, linguna gonha'yurrunana walala walalaŋguway ŋunhi maḁayin'tja malanha, bala walala ŋunha bilyurruna Godkalana, ga dhiyaŋunydjä-wala walala yukurra buku-ŋal'yundja ŋurikina bili waŋganyguna Godku yuwalkŋuwuna ŋunha ŋayi yukurra nhina walŋa-diktik wal'ŋu ŋunha. <sup>10</sup> Ga bitjandhi walala yukurra ŋunha nhina dhukarr-nhämanydjä, galkundja yukurra nhanukalaŋuwu Gäthu'mirriŋuwuna, ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili dhika ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru, ŋunhinayi ŋunhi ŋayi Godthu ŋanya gaŋgathinyamirriyaŋala walŋakuŋala beŋuru rakunŋuru, ŋunhi linga yana waŋgany ŋayipi Djesu, ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha walŋakuma ŋuli yukurra ŋilimurrungalanydjä yätjŋuru, märr yurru ŋilimurrunhanydjä yakana ŋula baḁuwaḁuyun ŋuriŋinydjä waluyu ŋunhi yurru Godkala ŋaramurryunydjä warrpam'thunna buwayakkumana nhä malanha yätjnhanydjä.” Bitjandhina walala yukurra lakarama nhumalanhanydjä Dhatjalunikapuyŋunhanydjä yolŋu'-yulŋunha.

## 2

*Dhuwalanydjä lakarama yukurra Bolnha  
ŋunhi nhaltjarra ŋayipi djäma*

<sup>1</sup> Yo gutha walala, nhuma marŋgi muka ŋanapurrunŋunydjä, ŋunhi yaka ŋanapurru yukurrana djäma gulkurunydjä ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋanapurru marrtjina

nhumalangala. <sup>2</sup> Nuruŋu wiripu-gulku'yunyɗja ŋanapurrunha yukurrana yätjkuŋala gäŋala ŋunhala Bilipaynyɗja wäŋaŋura, yurruna ŋanapurru marrtjina nhumalangalaynyɗja; wirrki yana walala ŋayaŋu-yätjkuŋalanyɗja ŋanapurrunha yukurrana bumara, yurru yaka ŋanapurrunyɗja ðadawyurruna lakaranharanuru dhäwu'ŋurunyɗja, lingu Godthu yana ŋayipi ŋanapurrunŋala wekaŋala ganyɗjarrnyɗja nhanŋuway, märr yurru ŋanapurru mukthun yana-wala marrtji lakarama ŋunhiyi dhäwu'. Bala ŋanapurru lakaraŋalanyɗja yukurrana nhumalangu barrarimiriwnha nhämiriwnha yana, bäy warray ŋunhi yolŋuyu walalay bini bunha ŋanapurrunha murrkay'kunha, lingu walala ŋuyulkthina ŋurikiyi dhäwu'wu.

<sup>3</sup> Yakana ŋanapurru ŋuli lakarama ŋula nhaltjandja bothirrinnyɗja, ga yaka ŋanapurru ŋuli waŋa yukurra dhipunuru ŋanapurrunŋalaynyɗja guyaŋinyaraŋuru, yana mayali'-wamanyɗja yolŋunha. <sup>4</sup> Lingu Godthu ŋayipi wekaŋalanyɗja dhäwu' ŋunhiyi dharraylilinyɗja ŋanapurrunŋalana, ga ŋayi marŋgi ŋanapurrunŋunyɗja ŋunhi ŋanapurru ŋuli lakaramanyɗja dhunupa yana yuwalk. Yaka yana ŋanapurru yurru lakarama dhika latjuny'tja dhärük be, märr yurru walala yolŋu'-yulŋu ŋanapurrunŋu wokthun, lingu ŋanapurrunyɗja ðuktuk ŋayi yurru God yana ŋayipi ŋanapurrunŋunyɗja wokthun, ŋunhi yana lingu ŋunhi ŋayi yukurra nhäma dhuwala ŋayaŋu ŋanapurrunha. <sup>5</sup> Ga nhumanyɗja

marŋgi muka ŋanapurruŋgu, ŋunhi ŋanapurru  
 ŋuli yaka yana dhäparktja dhäruk waŋa, yana  
 ŋamakurru' lakarama nhumalanha be, märr  
 yurru nhuma ŋanapurruŋgunydja wekama  
 ŋula nhä. Godtja marŋgi ŋanapurruŋgu,  
 ŋunhi ŋanapurrunydja yaka wanaŋa-  
 dumurru ŋula nhäku. <sup>6</sup> Yaka ŋanapurru  
 larrumanydja yukurra yolŋuwu, ŋunhi  
 yurru nhuma wo ŋula yolthu ŋanapurrunha  
 lakarama latju'mirri bitjan. Manymak  
 warray ŋunhi ŋanapurru bini ŋäŋ'thunanydja  
 nhumalanha ŋathawunydja ŋula nhäkunydja,  
 liŋgu ŋanapurrunydja dhuwala Christku  
 nhanŋuway dhäwu'-gänharamirri. <sup>7</sup> Yurru  
 yaka ŋanapurru nhumalanha bitjarrayi  
 ŋäŋ'thurruna; yanana ŋanapurru djäkana  
 nhumalaŋgu marrtjina, gäŋalana marrtjina  
 gurrum'thurrunana yana, bitjarrana bitjan  
 ŋäŋdi'mirriŋu ŋuli djäka nhanukalayŋuwu  
 ratha'wu, <sup>8</sup> liŋgu ŋanapurru yuwalk yana märr-  
 ŋamathirrinydja yukurra nhumalaŋgu. Bala  
 ŋanapurru wekaŋalana yänana Godkunydja  
 dhäruk nhumalaŋgu, ga bitjarrayi liŋgu  
 ŋanapurru warrkulunälayi nhumalaŋgu  
 wekaŋala ŋanapurrunhawaynydja ŋanapurru,  
 liŋgu wirrki yana ŋanapurru märryu-  
 dapmaraŋalanydja nhumalanha.

<sup>9</sup> Guyaŋiya gutha walala, nhaltjarra  
 ŋanapurru yukurrana djäma wirrki  
 wal'ŋu dhika; djämanydja ŋanapurru  
 ŋuli yukurrana munha-ŋupana ga walu-  
 ŋupana, märr ŋanapurru yakana bini  
 gombunhanydja ŋäŋ'thunanydja nhumalanha

ŋula nhäku, ŋunhi ŋanapurru yukurrana lakaraŋalanydja nhumalaŋgu dhäwuny'tja Godnha. <sup>10</sup> Nhumapinydja ŋunhi nhäŋala muka, nhaltjarra ŋanapurru yukurrana nhinana, ga Godthuny dja ŋayipinydja nhäŋalayi yana ŋanapurrunha. Ŋayi marŋgi ŋanapurruŋgunydja, nhaltjana ŋanapurru ŋuli nhinanha yukurranha darrtjalk yana ga ŋamakurru' ŋula nhämiriw. Yakana ŋanapurru ŋula nhä djäma djarrpi'kuŋalanydja nhumalaŋgu märr-yuwalkthinyaramirriwuny dja walalaŋgu. <sup>11</sup> Ga nhumapinydja marŋgi muka ŋanapurruŋgunydja ŋunhi nhaltjana ŋanapurru ŋuli marrtjinya marŋgikunha nhumalanha bala, bitjana yana liŋgu bitjan ŋuli bäpa'mirriŋuyu marŋgikuma marrtji nhanŋuway ŋayi ŋunhi yumurrku'nha. Bitjanana liŋgu ŋarranydja ŋuli nhumalanha gänhana marrtjinya marrparaŋ'kunhana galkikunhana, ga bitjanayi liŋgu ŋarra ŋuli nhumalanha waŋanha raypirri'yunanydja yätjŋuruny dja, dälyuna yana dhärukthu.

<sup>12</sup> Ŋarra ŋuli lakaranhanydja nhumalaŋgu wirrki yana wal'ŋu, märr yurru nhuma yukurra nhina ŋamathama wal'ŋu yana, liŋgu nhumanydja dhuwala Godku muka yumurrku', ŋuriki muka ŋunhi ŋayi wäthurruna nhumalaŋgu, bala dhawaŋmaraŋalana nhuna walŋakuŋalana ŋulinuru yätjŋuruny dja, märr yurru nhe nhina yukurra nhanukalaynha yana gatjalŋura, nhanukalaynha dhikana latju'ŋura wal'ŋu gupadalnha-wala.

<sup>13</sup> Yo, yuwalk yana ŋanapurru yukurra

bitjan lingu buku-wurrpandja Godnha nhumalangu, lingu nhuma ŋadupthurrunana yana mǎrraŋalanydja Godku dhǎruktja, ŋunhi ŋanapurru lakaraŋalanydja nhumalangu, bili waŋananydja nhuma yukurrana bitjarrana, “Dhuwalanydja dhǎruk yuwalknha yana, Godkuna nhanŋuwaynha dhǎruk, yakana ŋula yolŋuwuŋuny dja gyaŋinyarawuy.” Ga yuwalk ŋunhiyi dhǎruk Godkuŋuny dja yana wekanhara, ga ŋuliyi dhǎrukcurruny dja ŋayi yukurra djǎmana ŋunha ŋayaŋuŋurany dja ŋurikalany dja walalaŋgala nhumalaŋgala ŋunhi nhuma mǎrr-yuwalkthinyaramirrin y dja walala.

<sup>14</sup> Yo, gutha walala, mirithirri ŋarra yana wokthundja Godku yukurra, ŋunhi nhuma mukthun yana dhǎrrany dja yukurra ŋula nhǎkurru marimirrikurru, malthundja yukurra dhudakthundja ŋurikiyi Godkalaŋumirriwu walalaŋgu ŋunha Djudyapuyŋuwuna. Walalanhany dja yukurrana ŋayaŋu-yǎtjkuŋala walalaŋgalay walala mittjiyu yana Djuwsthu, lingu walala yukurrana nhinana waŋanyŋura yana Djesu-Christkala, ga bitjandhi lingu nhumalaŋgalany dja gurruŋu'mirriyu walalay ŋayaŋu-yǎtjkumayi yukurra yana nhumalanha, lingu ŋuriŋi Garraywalana yǎkuyu. <sup>15</sup> Yo, ŋuriŋi Djuwsthu bǎpurru'yu yolŋuyu walalay bumara Garraynha Djesunhany dja, ga bitjarrayi lingu walala bumarayi Godkuny dja ŋunhi dhǎwu'-lakaranhamirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha. Ga ŋuriŋi lingu walalay ŋanapurrunhany dja ŋupara



dhawatmarañalana gukuñala ñulinuru walalañgala wañañurunyɗja, liŋgu yaka walala djälthina ñanapurruñgalañuwu dhäwu'wu. Yo, wirrki yana Gunhuny'tja ñaramurrthirri yukurra ñurikiyinyɗja yolñu'-yulñuwu, liŋgu ñuriniyinyɗja walalañgalaynyɗja romdhu walala yukurra yolñu'-yulñunha muñɗataramana ñayathama, märr yurru walala yaka Garraynha märr-yuwalkthirri, bala walñathirrina. <sup>16</sup> Walala bini ɗaɗawmaranha ñanapurrunha lakaranharañuru Godkalana dhäwu'ñuru, liŋgu walalanyɗja yakana ɗuktukthina ñanapurru yurru lakarama ñanya Djesunha ñuruku mulku'-mulkuruwu yolñu'-yulñuwu, yakana walala ɗuktukthina ñurikiyi mulku'-mulkuruwunyɗja walñathinyarawu. Bitjarrana liŋguna walala yukurrana djäma yätjkuñalana yana, bukulili ñal'-ñalmarañalana marrtjina bala yätjnhanyɗja malañunha, yana liŋgu-u-u ga dhañangunala, ga dhawar'yurrunanyɗja dhiyañu-wala, bala Godkala ñaramurryunyɗja yurru dhä-dir'yunna walalanha, buwayakkumana yana rrambañikumana yätjnha ñunhi walalañgunu djämawuy.

*Bol ñayañu-ɗiktikthina roñiyinyarawu yana walalañgu*

<sup>17</sup> Yo gutha walala, weyinñumirrira märr ñilimurru yukurrana barrkuwatjthinanyɗja nhinana, yurru ñunha ñayañunyɗja ñilimurru wañganynha, galkina yana, yakana barrkuwatj, bäy warray ñunhi ñitjalañgu rumbalnyɗja

barrkuwatjthina. Yurru wirrki yana ņanapurru duktuŋtja nhānharawuna yana nhumalaŋgu. <sup>18</sup> Bitjarrana linguna ņanapurru duktuŋthinanydja roŋiyinyarawuna bala nhumalaŋgala, ga bawala'mirriyundydja ņarra bini Bol marrtjinyana nhumalaŋgalanydja, yurru ņayi ņurinyi yātjthundydja Satandhundydja ņarranha yukurrana gulmaraŋala warray. <sup>19</sup> Yo, nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋu ņanapurruŋgalanydja mel-widi' yana wal'ŋu, liŋgu mirithirri yana ņanapurru yukurra ņurr'yun nhumalaŋgalaynydja. Ga ņunhi ņayi yurru Garraynydja Djesundydja buna, ņanapurru yurru nhumalanha yana dhayunanna nhanukala, ņayanu-yiŋgathirrina wekamanydja, “ņay’ ” bitjana, “Dhuwalana ņunhi yolŋu'-yulŋundydja nhuŋuna, liŋgu ņanapurruŋgala djāmayu.” <sup>20</sup> Yo, wirrkina ņanapurru ņurr'yundydja yukurra nhumalaŋgala, ga mirithirrina ņanapurru goŋmirriyirriydydja yukurra mār-ņamathirriydydja nhumalaŋgala, liŋgu nhuma yukurra nhinanydja latju'ņurana dhika wal'ŋu romŋura.

### 3

<sup>1</sup> Yo, wirrkina yana ņanapurru yukurrana ņayanu-ņapu'yurrunana wal'ŋu nhānharawundydja nhumalaŋgu, ga yakana ņanapurru weyiŋgalaŋanydja galkurrana. Bala ņanapurru nherrarana ņanapurruŋguwaynydja walu bitjarrana, ņunhi ņanapurruŋydydja yurru nhina yukurra dhiyala bāyma Yathandja wāŋaŋura,

2 yurru djuy'yundja ŋanapurru yurru ŋilimurrunguway guthanhana Dimithinhana dhipali nhumalangala Dhatjalunikalilinydja, liŋgu ŋayinydja Dimithinydja dhuwala Godku djämamirriyi; mirithirri yana ŋayi ŋuli djämanydja ŋanapurrunḡala galki, lakarama marrtji dhäwuny'tja Garraynha. Bala ŋanapurru ŋanyana djuy'yurruna nhumalangalanydja bitjanarawu ganydjarr-wekanharawunydja, marrparaŋ'kunharawunydja nhumalaŋgu, 3 märr yurru nhuma mukthun-walaya yana märr-nherranmirrinydja Garraywala. Yakana ŋarra duktuk nhuma yurru ŋula waŋgany gatjpal'-gatjpal'yun, bala gonha'yunna ŋunhi Godkuny dja mittjinha, liŋgu ŋuriŋiyinydja ŋunhi yolŋuyu yukurra marina djäma nhumalaŋgu. Ga nhumapinydja marŋgina, ŋunhi wiripuny dja ŋilimurru yurru marrtji ŋuliwitjandhi ŋayaŋuyätjthinyaramirrikurru marimirrikurrunydja-wala. 4 Ŋanapurru lakaraŋala nhumalaŋgu ŋäthili yana, ŋunhi ŋanapurru yukurrana dhiyali nhinana nhumalangala, ŋanapurru waŋana lakaraŋalanydja bitjarra, "Marinydja yurru buna ŋilimurrungu Garraywalaŋumirriwuny dja yolŋu'yulŋuwu." Bitjarrayi ŋanapurru lakaraŋala ŋäthilinydja nhumalaŋgu, ga yuwalkthi maŋ'thurrunanydja. 5 Bala ŋarra warwuyundja yukurra wirrki yana nhumalaŋgu, yakana ŋarra ŋunhi weyigungmanydja galkun dhäwu'wuny dja, yana ŋarra djuy'yunna

ŋanya Dimithinha, mǎrr yurru ŋarra ŋāma dhāwu' nhumalanha, nhaltjan nhuma yukurra nhina dhiyaŋu-wala,... mukthun yana mǎrr-yuwalkthirri nhina yukurra? Warwuyurruna ŋarra nhumalaŋgu yulŋunyudja, ga guyaŋina bitjarra, yanapi ŋayi ŋuriŋiyi yātjthu Mokuyyu nhumalanha bilmaranha dhārukthu gur'yunarayu, bala gatjpa!maranhana Garraywala. Ŋarra guyaŋina yukurrana bitjarra, “Mak ŋanapurru yukurrana djāmanyudja birrka', dhāparknha yana,” bitjarra.

<sup>6</sup> Bala dhuwalana ŋayi Dimithinydja roŋiyirrina yawungu beŋuruyi nhumalaŋgala, ga mirithina yana ŋanapurru goŋmirriyinyudja dhikana ŋākulanydja nhanukuŋu dhāwuny'tja nhumalanha, liŋgu ŋayi lakaraŋala ŋanapurruŋgala ŋunhi nhumanydja yukurra mukthun warray yana mǎrr-yuwalkthirri warray-wala Garraynha, ga yuwalk yana nhuma yukurra mǎrr-ŋamathinyaramirriyudja nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmirri. Ga lakaraŋalanydja ŋayi ŋunhi nhumalanhanydja, ŋunhi nhuma yukurra mukthun yana guyaŋirri ŋanapurrunhanydja, ga duktukthirri nhuma yukurra nhānharawu ŋanapurruŋgunydja yana, bitjan liŋgu yana bitjan ŋanapurru duktukthirri yukurra nhānharawu nhumalaŋgu. <sup>7</sup> Bala wirrkina yana ŋanapurru dhika marrparaŋ'thinanydja ŋuriŋiyinydja dhāwu'yu, ŋunhi ŋayi Dimithiyu lakaraŋala ŋanapurruŋgala. Liŋgu ŋuriŋi nhumalaŋgalanydja mǎrr-yuwalkthinyarayu

ŋanapurrunhana guŋga'yurruna mar-  
rparaŋ'kuŋala, ŋunhi ŋanapurru yukurra  
dhiyala marrtji mukthun yana ŋuliyi  
marimirrikurru. <sup>8</sup> Dhiyaŋunyɔɔja-wala  
ŋanapurru ɔɔwalana dhikana ɔɔluŋithirrina  
yukurra nhina, liŋgu nhumanyɔɔja yukurra  
dhärrana ŋunhilina liŋgu Garraywalana  
yana. <sup>9</sup> Bala ŋanapurru buku-wurrpandja  
wirrkina yana Godnhanyɔɔja, liŋgu nhuma  
ŋanapurrunha ŋayaŋu ŋamathañala;  
ŋayaŋunyɔɔja ŋanapurruŋgu wirrkina yana  
wal'ŋu dhaŋaŋdhina, bala ŋanapurru buku-  
wurrpanna yukurra Godnhanyɔɔja nhumalaŋgu  
wirrkina. <sup>10</sup> Wirrkina yana ŋanapurru yukurra  
bukumirriyamyɔɔja nhumalaŋgu munha-  
ŋupan ga walu-ŋupan, liŋgu ŋanapurru  
wirrki yana ɔɔktukthirri yukurra gatju'yundja  
nhänharawunyɔɔja nhumalaŋgu, märr yurru  
ŋanapurru guŋga'yun nhumalanha biyapul,  
märr yurru nhuma ɔɔälkuma yana wal'ŋu märr-  
yuwalkthirriyɔɔja Garraywala, liŋgu wiripu-  
gulkuny'tja nhuma yukurra märr-gaŋga märr-  
yuwalkthirri.

<sup>11</sup> Yo, ŋanapurrunyɔɔja ɔɔktuk ŋayi  
yurru Godthu Bäpayu ŋayipi ga Garrayyu  
ŋilimuruŋgala ɔɔjesuyu dhukarrnyɔɔja  
ŋanapurruŋgu lapmarama, märr yurru  
ŋanapurru marrtjina yana nhumalaŋgala  
yuluŋunyɔɔja waɔɔutjana. <sup>12</sup> Ga bitjandhi  
liŋgu ŋanapurru ɔɔjäl, ŋayi yurru  
Garrayyu nhumalanha dhaŋaŋguma gäma  
marrtji bala ŋuriŋi nhanukalay märr-  
ŋamathinyarayunyɔɔja, märr yurru nhuma

yana mukthunna-wala nhumalaŋguway  
nhuma märr-ŋamathinyaramirrina yukurra,  
ga bukmakku yolŋuwu walalaŋgu, bitjanna  
yana liŋgu bitjan ŋanapurrunydja yukurra  
nhumalaŋguna märr-ŋamathirri <sup>13</sup> Liŋgu  
ŋuliyinayi märr-ŋamathinyarayunydy  
Godthu yurru dharradakumanydy  
nhumalanha ŋayaŋunydy, märr yurru  
nhuma dhärra yukurra darrtjalknha  
yana dhikana wal'ŋu ŋula  
nhämiriwnha gumurrŋura nhanukala  
ŋilimurrŋalaŋuwala Bapawalanydy,  
ŋulinyaramirriyunydy ŋunhi  
ŋayi boŋgama Garray Djesu  
marrtji lili roŋiyi, rrambaŋina  
yana nhanuwaynha ŋunhi yolŋu'-  
yulŋunhanydy bukmaknhana.

## 4

*Dhuwalanydy ŋamakurru'wuynha rombuy  
ŋunhi yukurra ŋayaŋu-ŋamathama Godnha*

<sup>1</sup> Yo, gutha walala, dhuwalanydy  
dhäruk dhawar'yunaramirrina  
ŋanapurru yukurra dhuwala  
lakaramanydy dälŋha wal'ŋu  
yana, dharraykuma yukurra  
nhumalanha yäkyu Garraywala  
Djesuwala. Nāthilinydy  
wal'ŋu ŋunhinydy ŋanapurru  
nhumalanha marŋgikuŋalana  
yukurrana nhinanharawu  
ŋamathanharawu, märr yurru  
ŋayi Godtja wokthun muka  
nhumalaŋgu. Dhiyaŋunydy-  
wala nhuma nhina yukurra  
ŋamathamana yana, ga  
ŋarra djälnydy nhumalaŋgu,  
nhuma yurru nhina yukurra  
ŋamathamana wal'ŋu yana  
biyapulnha dhikana.

<sup>2</sup> Guyaŋiya ŋunhi dhäwu' ŋunhi ŋanapurru nherrara nhumalaŋgu yäkuyu Garraywala Djesu-Christkala, <sup>3</sup> lingu ŋayi Godtja djäl nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina yukurra ŋayaŋu-darrtjalknha nhanŋuwaynha wal'ŋu ŋula nhämiriwnha, ganaŋ'thunna ŋulinuru yätjŋuru. Yaka nhuma yurru marramba'thirri, ga märranhamirri nhuma yurru djarrpi'kurrundyja yakana, lingu Godtja djäl nhumalaŋgu yarrkthunarawu ŋulinuruyinydjayi yätjŋurundyja ŋula nhäŋuru. <sup>4</sup> Nunhi nhe darramundyja djälthirri yukurra märranharawu miyalkkundyja, märraŋanydja ŋanya yana ŋamathana wal'ŋu, märr-ŋamathinyarayu ga darrtjalkthu wal'ŋu guyaŋinyarayundyja. <sup>5</sup> Yaka yana miyalkkuŋa märraŋa ŋuriniyi ŋoy-ŋapu'yunarayundyja nhokalay nhe, biyakanydja bitjan ŋurini wiripu-gulku'yu ŋunhi walala yaka marŋgi Godku. <sup>6</sup> Yaka djaw'yurra märraŋa wiripuŋuwu miyalknha, ga ŋula nhä ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama. Yaka biyakayi djarrpi'kuŋanydja djäma ŋula yolku yolŋuwu. Näthilinydja ŋunhinydja ŋanapurru waŋana yukurrana dälku'-dalkuŋala nhumalanha, bala yuwalkthi ŋayipinydja yurru ŋunhi Garrayyundyja buku-ruŋinyamaramayi yana ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli djarrpi'kuma wiripuŋunha yolŋunha. <sup>7</sup> Lingu Godthundydja ŋunhi ŋilimurrunha märraŋala nhanŋuwayliliyaŋalana, märr yurru ŋilimurru nhinanydja yukurra märr-yunupa yana. Yaka ŋayi djäl ŋilimurru yurru nhanŋundydja

yolŋu'-yulŋu nhina yukurra yätjtja dhuwurr-djarrpiny'tja. <sup>8</sup> Nunhi ŋayi yurru ŋula yolthu yolŋuyu buku-nherranđja dhuwalanydjayi romnha, ga djäma yätjtja wal'ŋu, ŋuriŋinydjayi yolŋuyu yakana ŋayi yukurra nunhi buku-nherran yolŋunhanydja, nunhiyinydja ŋayi yukurra Godnhana ŋanyapinyaynha bitjandhiyinydjayi buku-nherran, nunhinhanayi nunhi ŋayi ŋuli wekama nhanŋuway ŋayi nunhi Garrkuluk Birrimbirr ŋayanulili nhokala.

<sup>9</sup> Yakana ŋanapurru yurru lakarama nhumalanġu ŋurikiyinydjayi mähr-ŋamathinyaramirriwuyndja, linggu nhumapinydja nunhi marŋina nhaltjan nhuma yurru mähr-ŋamathirri ŋuruku nunhi Godkalanumirriwu walalanġu yolŋu'-yulŋuwu bukmakku, linggu Godthu nunhi ŋayipina nhumalanha marŋikuŋala, nunhi nhuma yurru mähr-ŋamathinyamirri bala-lili'yunmirri yana. <sup>10</sup> Ga linguna nhuma dhuwali mähr-yu-dapmarama yukurra bukmaknha yana Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha, nunhi walala yukurra nhina dhuwali liw'marama Matjataniya wäŋakurru. Yurru lakaramanydja ŋanapurru yukurra nhumalanġu gutha walala, mukthurra-wala yana mähr-ŋamathinyamiya biyaka marrtjiya bala nhumalanġuway nhuma, wirrki wal'ŋu yana, <sup>11</sup> mähr yurru nhuma nhinanydja yukurra wurrkurru' dhika wal'ŋu, marimiriw ŋula nhämiriw yana. Yaka yana biyaka djäl-dumurruiyanydja ŋurruŋuyinyarawunyndja, ga yaka duktuk ŋuparra wiripu-gulku'nhanydja



yolŃunha walalanha. Nhenydja yurru djäma nhepinydja nhokalay nhe Ńarambiya'yu, biyakayi bitjarra Ńunhiyi Ńanapurru Ńäthili lakaraŃala nhumalaŃgu, <sup>12</sup> märr yurru ŃuruŃu wiripu-gulku'yunydydja nhämana Ńamakurru' nhumalaŃgalanydydja rom, ŃuriŃinydydja walalay Ńunhi walala yaka marŃgi Godku. Bala walala yurru latju'-lakaramana nhumalanhandydja, ga yakana nhe yurru Ńunhi dhä-ŃäŃ'thun marrtji wiripu-gulku'nhandydja.

*Dhuwalanydja gay' GarraywalaŃuwuyŃha roŃiyinyarawuy*

<sup>13</sup> Gutha walala, yaka Ńanapurru djäl nhumalaŃgu nhuma yurru nhina yukurra dhuŃanydydja. Nhäku warray nhuma Ńuli yukurra warwuyun Ńurikinydydja walalaŃgu GarraywalaŃumirriwu yolŃu'-yulŃuwu Ńunhi walala murrmurryurruna marrtjina?... Ńunhi rumbalnydydja walalaŃgu liŃguna moluŃurana Ńorra marrtji? Yaka nhumanydydja yurru warwuyurra biyakanydydja bitjan Ńunhi dhuŃamirri yolŃu walala Ńuli galŃa-yätjthirri ga warwuyun, Ńunhinydydja walala Ńunhi walala yaka märr-gatju'yun yukurra walŃawunydydja nhinanharawu beŃuru rakunydhinyaraŃuru.

<sup>14</sup> LiŃgu Ńilimurruna marŃginydydja Garraywu Djesuwunydydja, Ńunhi Ńayi rakunydhina, ga beŃurunydyjayi rakunynurunydydja Ńayi walŃathina biyapul. Ga bitjandhi bili Godthu yurru gämayi yukurra galki Ńunhinhanydydja walalanha Ńunhi walala märr-nherraŃmina yukurrana Djesuwala Ńäthili, yurruna walala

murrmurryurruna. <sup>15</sup> LiŃgu lakaramanydja Ńanapurru yukurra dhuwala nhumalaŃgu Garraywala yana dhärukthu, Ńayi waŃa yukurra lakarama Ńitjalanhana, dhuwalanha walalanha Ńunhi Ńali yurru yukurra nhina walŃa Ńulinyaramirriyu Ńunhi Ńayi yurru Djesu marrtji lili; yakana Ńäthili Ńilimurrundydja boŃguŃu marrtji bala Djesuwalanydja dhawuŃthurrundydja, ŃurruŃu-yulkmarauŃu Ńunhinhandja walalanha Ńunhi walala liŃgu murrmurryurruna Ńäthili. <sup>16</sup> LiŃgu Ńayipinydja boŃguŃu Garraynydja waŃi yatjurruna wirrkina wal'Ńu, dhäruknya Ńunhi wekaŃu, bala Ńayi Ńunhi ŃurruŃundydja wal'Ńu yolŃu djiwarr'wuynydja yatjurruna boŃguŃu waŃi, ga Godku Ńunhi yidakinydja boŃguŃu lol'thurruna wal'Ńu wirrkina, bala Ńayi boŃguŃu Djesuna Ńayipina marrtji lili ŃulaŃuru djiwarr'Ńurundydja rumbalaha Ńayi. Ga dhunupana walala boŃguŃu Ńunhiyinydja GarraywalaŃumirri walala Ńunha Ńorra'-Ńurra marrtji moluŃura, walala boŃguŃu durryurru rumbal manapurru Ńäthilinydja. <sup>17</sup> Ga beŃuruyinydja ga Ńilimurruna boŃguŃu dhuwalana walala Ńunhi Ńilimurru yukurra nhina mukthun dhuwala munatha'Ńura, Ńilimurrungundydja rumbal dhunupana yana boŃguŃu wiripuŃuyina, bala Ńilimurrunha Ńayi boŃguŃu dhambay-manapurruna Godthundydja Ńunhiyinhana walalanha, bala yana djaw'yurru waŃupinililina dhawuŃmarauŃu. Bala Ńunhalana garrwarnha Ńilimurru boŃguŃu gumurr-wunanhami

Garraynha. Ga ŋulinuruyinydjayi dhāguru ŋilimurru bonguŋu nhinina biyakuna liŋgu Garraywalana galkina wal'ŋu yana gupadalnha. <sup>18</sup> Yakana nhumanydja galŋa-yātjthiya ŋuriki rakunymirriwuny dja yolŋu'-yulŋuwu, yana biyaka marrparan'kunhamiya marrtjiya nhumalanhay nhuma dhiyaŋuyi dhärukthu.

## 5

*Galŋa'yurranydja galkurrana Garraywu roŋiyinyarawuna*

<sup>1</sup> Yo, gutha walala. Yakana ŋanapurru nhumalaŋgu yurru lakarama nhätha mak yurru Djesu liliyi yarrupthun. <sup>2</sup> Liŋguna nhuma ŋäkulana dhuwalayinydja, ŋunhi ŋayinydja yurru Garraynydja roŋiyirri lili birrka'mirriyu waluyu, ŋuriŋiyi warray ŋunhi yukurra yolŋu walala nhina yurru wawu. Ŋayi yurru marrtjinydja lili bitjan warray bitjan ŋuli mananŋan yolŋu yulwutjun marrtji munhaku, ŋunhi yolŋu walala ŋuli marrtji ŋorra'-ŋurra yakurmirrina. <sup>3</sup> Yolŋuyu walalay marrtji yurru lakaranhamirri waŋanharamirri bitjan, "Latju'na dhuwalanydja ŋiniya-a-a, wurrkurrum'nha wäŋa, marimiriwnha nhämiriwnha," ga ŋuriŋiyinydjayi dhunupana yurru ŋunhi marinydja marrtjina walalaŋgu, biyapul'nha wal'ŋu bathalana mari. Yo, ŋunhi ŋuli miyalk yukurra nhina yothu'mirri, ŋapawatnha nhanukuŋu yothu, ga dhunupana ŋayi ŋuli dhäkay-ŋäma ŋunhiyi batjpatjtja, bala wađutjana yana nhanŋu yurru yothuny dja

dhawal-wuyaŋirrina. Ga bitjandhi yurru ŋunhi marinydja marrtji lili, ga yakana ŋula waŋgany yolŋu yurru winya'yundja, ŋula wanhamala waŋdirri ŋulinuruyi marinurundydja.

<sup>4</sup> Ga nhumanydja ŋarraku gutha walala, yakana nhuma yukurra nhina dhuwala buku-munha'ŋuranydja. Yakana nhe yurru ŋirryundja nhäma, ŋunhi yurru ŋunhiyinydja walu buna wađutjanydja, liŋgu nhenydja yukurra ŋunhi nhina gatjpu'yunna yanana Garraywu bunanharawuna.

<sup>5</sup> Yakana nhe yurru ŋorra yukurra yakurr, liŋgu nhenydja dhuwala yolŋu ŋurukuy waluwuy warray, ga nhinanydja nhe yukurra djarratawun'ŋura warray. Yaka nhenydja dhuwala munhawuy ŋurukuy yolŋu.

<sup>6</sup> Yaka ŋalinydja yurru yukurra ŋorra yakurr, bitjan ŋuli ŋunha wiripu-gulku'; ŋalinydja yurru yana bira'yun nhina yukurra, ralkthunarayu mulkurru yana, leŋumiriw.

<sup>7</sup> Liŋgu munhakundydja ŋuli yolŋu'-yulŋundydja ŋorrana wawuna, yakurr mukthunna, ga bitjandhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyu luka ŋänitjiny'tja, leŋukunhamirri liyana munhakurruyi yana.

<sup>8</sup> Yurru ŋilimurrundydja dhuwala yolŋu walala ŋurukuy waluwuy warray, yaka warray munhawu, yana ŋali yurru nhina yukurra ralkthunara ŋitjalangu guyaŋinyara, bira'yun yukurra, märr yurru ŋali guyaŋirri ŋamathama ga dhunupa. Gatjuy, dhađthunmiyana yana ŋuriŋi Godkalana girri'yu gunganharamirriyundydja, märr-yuwalkthinyaramirriyu ga märr-ŋamathinyaramirriyu. Yuwalkkuŋa yana

märr-yuwalkthiyanydja Godnha dhäruktja, ga yuwalkkuŋa märr-ŋamathinyaramiya bala-lili'yunmiya nhumalaŋguway nhuma. Ga biyakayi liŋgu märr-nherraŋmiya Godnhanydja, ŋayaŋu-gatjpu'yurra yana yukirriya, märr yurru ŋayi Godthu walŋakuma ŋitjalanha, ga gunganhamirriyama ŋuliŋuru yätjŋuru, liŋgu ŋuriŋinydjayi gatjpu'yunarayu ŋitjalanha yukurra liyana guyaŋinyarawuynha ŋunhina gunganhamirriyama barrariŋuruna ga djarrpi'ŋuruna guyaŋinyaraŋuru. <sup>9</sup> Liŋgu Godthu ŋunhi ŋitjalanha märraŋala nhanŋuwayliliyaŋala walŋawuna yana nhinanharawu. Yuwalktja ŋayi yurru bađuwađuuyundja ŋunhinha dhuwurr-yätjmirrinhana yolŋunha walalanha, ŋuriŋi ŋaramurrthinyarayuny dja nhanukalay ŋayi, yurru ŋilimurrunhanydja dhuwalanydja ŋayi yurru walŋakuma warray, ŋuliwitjan ŋilimurrungalayŋuwala Garraywala Djesu-Christkala warray. <sup>10</sup> Liŋgu Djesuny dja ŋunhi rakunydhina ŋilimurrungala dharapulŋura, märr yurru ŋilimurru nhina yukurra galkina yana nhanukala walŋamirrina, dhiyaŋu-wala ŋunhi ŋali yukurra nhina dhiyala munatha'ŋura, ga ŋunhala bala yalala, ŋuliŋuruny dja ŋunhi ŋali yurru gonha'yunna dhuwala wäŋa, mukthun yana ŋali yurru nhinanydja yukurra galki yana wal'ŋu Djesuwala.

<sup>11</sup> Dhiyakuyina märrwu nhuma yurru yukurra marrparaŋ'kunhamirri bitjan marrtji, ŋuthanmaranhamirri nhumalanhay nhuma

bala dhiyaŋuyi malaŋuyu dhärukthunyɗja, bitjanna yana liŋgu bitjan nhuma yukurra dhuwala guŋga'yunmirri dhiyaŋu-wala Godkala dhärukthu.

*Dhuwalanyɗja dhawar'yunarayŋuna dhäruk*

<sup>12-13</sup> Yo gutha walala, ŋanapurru yukurra waŋanyɗja nhumalanha bitjan gam': Mär-ŋal'yurra ŋurikalanyɗja djäkamirriwalanyɗja walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala yukurra djäma dhuwali nhumalaŋgala mittjiŋura, ŋunhi walala yukurra lakarama nhumalaŋgu marŋikuma Garraywala dhärukthu, ga bitjandhi walala ŋuli waŋa nhumalanha raypirri'yun yätjŋurunyɗja djämaŋuru. Mär-ŋamathiya walalaŋgu ga mäkirri'-witjurra ŋuriki dhärukkunyɗja walalaŋgalaŋuwu, liŋgu yuwalk yana walala yukurra djäma ŋunhi bitjandhinyɗja Godku. Yaka walalanha nyamir'yurranyɗja liŋgu mel-di'yu ŋula nhäyu, yana biyaka nhiniya wurrkurru' mukthurra, ŋarrtjunminyaramiriw nhämiriw; yaka walala mel-nyalyunmiyanyɗja nhiniya.

<sup>14</sup> Ne gutha walala, lakaramanyɗja ŋanapurru yukurra nhumalaŋgu. Waŋiya dhar'thar-wekaŋa ŋunhinhanyɗja ŋunhi walala yukurra nhina duŋduŋdhirri ŋuli. Marrparaŋ'kuŋa ŋunhinhanyɗja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-barrarimirri, ga ŋunhinhanyɗja guŋga'yurra ŋunhi ŋayi ganydjarrmiriw, ŋunhi ŋayi yaka marŋi Godku wirrki wal'ŋu. Gäŋa walalanha marrtjiya biyaka gurru'm'thurra bala,

bukmaknha yana. <sup>15</sup> Ga ŋunhi ŋayi nhuna yurru ŋula yolthu yolŋuyu yätjkumanydja, yaka nhenydja buku-ruŋinyamaraja yätj nhanŋunyndja; nhenydja yurru djäma yana ŋamakurru' marrtjiya-bala, guŋga'yunmiya biyaka bala-lili'yunmiya nhumalaŋguway nhuma mittjinha, ga bukmaknhayi.

<sup>16</sup> Biyakana liŋguna goŋmirriyiyana wal'ŋu yanana, ŋayaŋu-yiŋgathiyana yukirriya, <sup>17</sup> ga bukmirriyaja biyaka liŋgu.

<sup>18</sup> Biyakana liŋguna yukirriya buku-wurrrpalana Godnhanydja ŋula nhäkurrundydja romgurru ŋunhi yurru maŋ'thun, liŋgu dhiyakuyi ŋayi God djälnydja nhuŋu bitjanarawuyi nhinanharawundydja, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi nhuma Djesu-Christkala dhambay.

<sup>19</sup> Yaka yana mukthunmaraja Godkundydja ŋunhi Garrkuŋuktja Birrimbirrnhä, biyaka gonha'yurra djämalili yana ŋanya. <sup>20</sup> Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyi Godkalanydja Birrimbirryu waŋa yolŋuwalanydja dhärukkuurru, nhenydja märraja ŋunhiyi dhäruktja, yaka nhäŋiniŋ' lakaraŋanydja ŋäka, nyamir'yurranydja ŋunhiyi dhäruk. <sup>21</sup> Yurru gatjarr'yurra marrtjiya biyaka bukmak nhä malanha, yana maŋ'maraja marrtjiya biyaka nhä ŋunhi yuwalktja Godkuŋu wekanhara, bala mulkiyanydja baŋ biyakana nhä ŋunhi yuwalk wal'ŋu ŋamakurru'.

<sup>22</sup> Yurru buku-nherralana yarrkthurrana ŋurikiyinydja ŋunhi ŋuli bäynha yätj, birrka'mirrina yana.

<sup>23</sup> Yo, Godthu ŋayipina ŋuli ŋayaŋu-wurrrkurrum'thinyaramirrinnydja wekama

yolŋu'-yulŋuwala. Narra yukurra bukumirriyama nãŋ'thun ŋanya, mãrr yurru ŋayi nhumalanhanydja ganaŋ'maramana ŋulinuruyi yãtjkalanydja, mãrr yurru nhuma nhina yukurra ðarrtjalk wal'ŋu yana ŋula nhãmiriw. Narranydja ðuktuk ŋayi yurru gunganhamirriyama nhuna warrpam' yana, nhuŋu birrimbirr ga ŋayaŋu nhuŋu ga rumbal, mãrr yurru Garrayyu ŋilimurrungala Djesu-Christthu yakana maŋ'marama ŋula nhokala yãtjtja, ŋunhi ŋayi boŋguŋu roŋiyinydja lili.  
<sup>24</sup> Godthu ŋayipi djarr'yurrunanydja nhuna, bala nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi nhuna ganaŋ'maraŋala, ga ŋayinydja ŋunhi mãrr-yuwalkthinyaramirri yana. Yuwalkkuma yana ŋayi yurru djãmanydja yukurra nhokala ŋayaŋuŋuranydja, ñãthilimirriyamana nhuna yukurra ŋurikinydja ŋunhi ŋayina yurru nhuna mãrrama nhanukalay ŋayi wãŋalili.

<sup>25</sup> Gutha walala, bukumirriyaŋayi yukirriya ŋanapurruŋgunydja dhipalanydja.

<sup>26</sup> Ŋunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋgany-manapanmirrinydja luŋ'thun, nhuma yurru dhangiyunmiya mãrr-ŋamathiya nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya, bukmakku yana, liŋgu ŋunhiyinydja nhuma gutha'manydjina, gurruŋu'mirrina Garraywalanydja.

<sup>27</sup> Waŋanydja narra yukurra lakaramanydja dhuwala Garraywalaŋumirri yãkumirri yana, nhuma yurru mel-law'maramanydja dhuwala djorrany'tja bukmakku yana dhiyaku Garray-walaŋumirriwuny dja mittjiwu.



28 Ńarra bukurriyamanydja yukurra  
nhumalanġu, mǎrr yurru nhuma nhina  
yukurra mǎrr-ŃamathinyaraŃura dhika  
wal'Ńu, dhambay-manapanmirri Garraywala  
Ńilimurrunġalanuwala Djesu-Christkala. Ga  
liŃguna.

**Gumatj Bible**  
**The New Testament in the Gumatj language of**  
**Australia**

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f